

# FUROSHIKI PARIS

\*Furoshiki = carré traditionnel en tissu  
(coton, soie, etc.) utilisé au Japon pour emballer  
et transporter divers objets :  
le premier sac écologique au monde !

---

## Période 開催時期

1. Exposition « FUROSHIKI PARIS »  
sur le parvis de l'Hôtel de ville de Paris  
Du jeudi 1<sup>er</sup> au mardi 6 novembre 2018
2. Installation Spéciale à l'Hôtel de ville  
de Paris (à confirmer)  
Du jeudi 1<sup>er</sup> au mardi 6 novembre 2018
3. Autres événements dans le cadre  
de « FUROSHIKI PARIS » à la Maison de la  
culture du Japon à Paris  
En novembre 2018 (à confirmer)

## Organisateurs 主催

Gouvernement Métropolitain de Tokyo,  
Fondation métropolitaine de Tokyo  
pour l'histoire et la culture, Comité  
d'Organisation du projet Furoshiki.  
Ce projet est organisé dans le cadre de  
Tandem Paris-Tokyo 2018 (en partenariat  
avec la ville de Paris et l'Institut Français)

1. パリ市庁舎前広場での展覧会  
2018年11月1日(木)～11月6日(火)
2. パリ市庁舎での特別インスタレーション(調整中)  
2018年11月1日(木)～11月6日(火)
3. パリ日本文化会館での関連イベント  
2018年11月(調整中)

東京都、公益財団法人東京都歴史文化財団、風  
呂敷プロジェクト実行委員会  
パリ東京文化タンDEM2018事業(協力:パリ市、  
アンステイチュ・フランセ)



“Faire cadeau du Japon et de ses atouts” à travers la culture du Furoshiki

FUROSHIKI をとおして 『日本を贈る』



3

FUROSHIKI  
=  
WORLD'S  
FIRST ECOBAG

FUROSHIKI, UN DES PREMIERS SACS ECOLOGIQUES



(Message de l'organisateur)

Le Gouvernement Métropolitain de Tokyo a établi une relation d'amitié avec la ville de Paris depuis 1982, ce qui a donné lieu à de nombreux échanges dans différents domaines tels que le sport, l'environnement et la culture.

Cette année 2018 marque les 160 ans des relations diplomatiques franco-japonaises, et pour cette occasion, les gouvernements des deux pays se sont mis d'accord afin d'organiser à Paris et ailleurs en France une série d'évènements sous le nom de "Japonismes 2018." Au même moment, la ville de Paris et le Gouvernement Métropolitain de Tokyo organiseront "Tandem Paris-Tokyo 2018" ainsi que le projet « FUROSHIKI PARIS » afin de partager les atouts de Tokyo.

Cette manifestation artistique sera organisée à Paris autour du thème du Furoshiki, qui représente la tradition, l'art, et le savoir-faire écologique du Japon. Ce Furoshiki, symbole du sentiment d'hospitalité immuable des japonais, deviendra un medium atypique. Il pourra porter le message de la culture, de l'art et des attraits de l'époque Edo et de Tokyo dans le monde entier, à travers le cosmopolitisme parisien.

Je suis certaine que ce projet contribuera au développement croissant des échanges entre la France et le Japon, entre Paris et Tokyo, partageant une richesse des traditions mais également une envie unanime et partagée de construire, ensemble, une nouvelle ère de modernité.

—

(主催者挨拶)

東京都は、1982年にパリ市と友好都市提携を締結し、スポーツ、環境、文化など幅広い交流を行ってまいりました。

本年2018年は、日仏外交関係樹立160周年という記念すべき年。両政府の合意の下、日本文化の粋を集めた「ジャポニスム2018」が、パリを中心にフランスで開催されます。これに合わせ、東京都とパリ市は、「パリ東京文化タンドム2018」を開催し、両都市での文化交流イベントの一環として、東京の魅力を発信する「FUROSHIKI PARIS」を実施いたします。

本プロジェクトでは、日本の伝統であり、芸術であり、環境の知恵でもある、「風呂敷」をテーマにしたアートイベントをパリで開催します。昔から変わらない日本人のおもてなしの心を伝える「風呂敷」を通じて、江戸・東京の文化や芸術などの魅力をパリから世界に発信していきたいと考えております。

日本とフランス、そして東京都とパリ市が伝統を大切に、新しい時代を共に築いていくパートナーとして、本プロジェクトを契機として一層交流を深めてまいります。

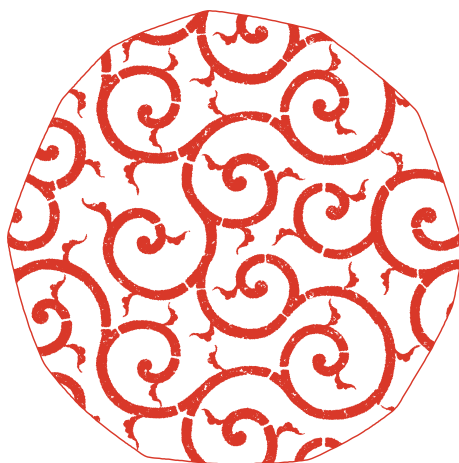


Yuriko Koike, Gouverneure de Tokyo  
東京都知事 小池百合子





# FUROSHIKI PARIS



## 「FUROSHIKI PARIS」LOGO

Pour ce projet, un logo original a été dessiné, reprenant le visuel principal designé par le graphiste Kazuya Takaoka.

## 「FUROSHIKI PARIS」ロゴ

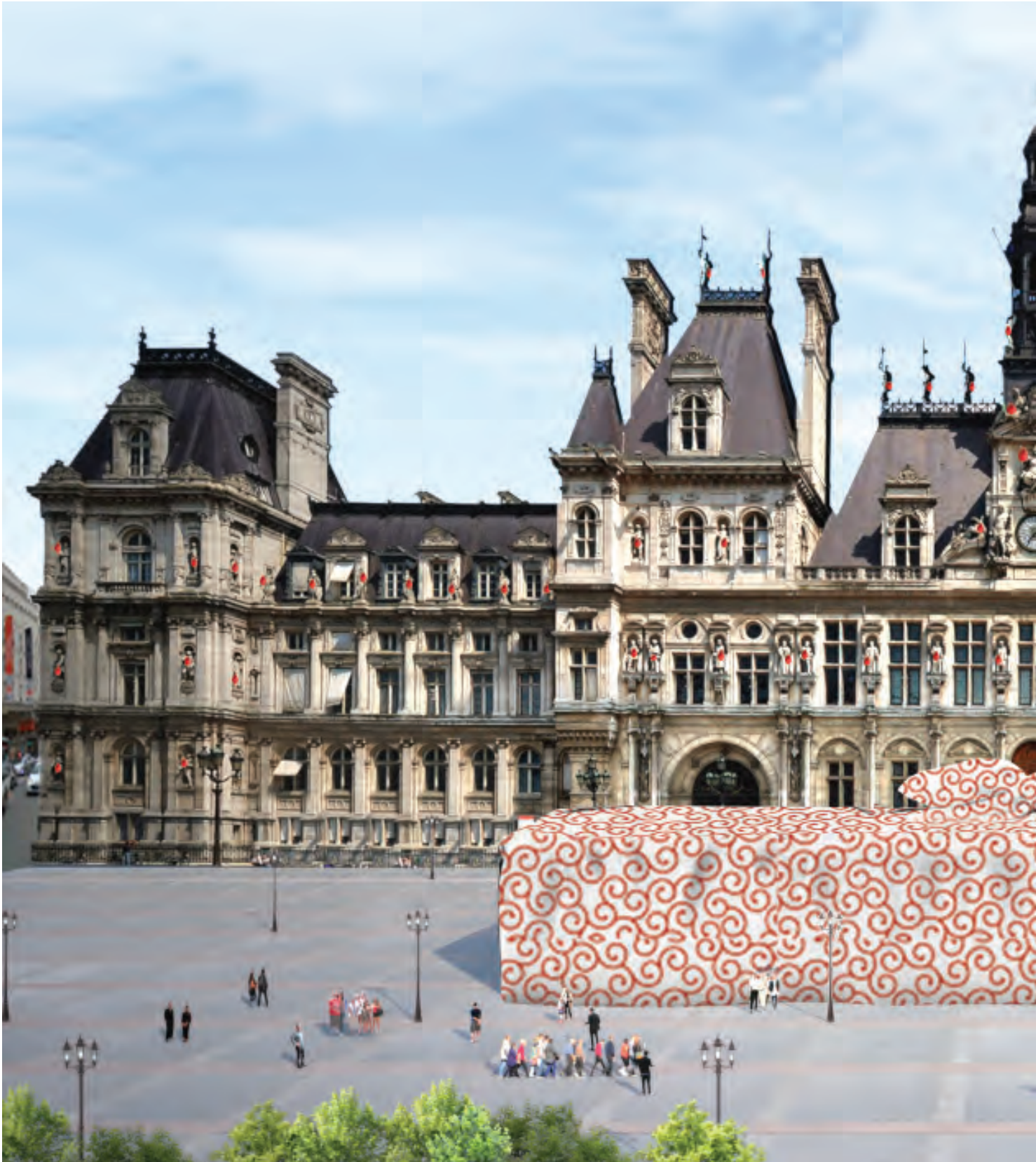
本プロジェクトのメインビジュアルとして、グラフィックデザイナー 高岡一弥氏によりプロジェクトオリジナル・ロゴが制作されました。

# 1

## Manifestation culturelle autour du « Furoshiki » le parvis de l'Hôtel de ville de Paris

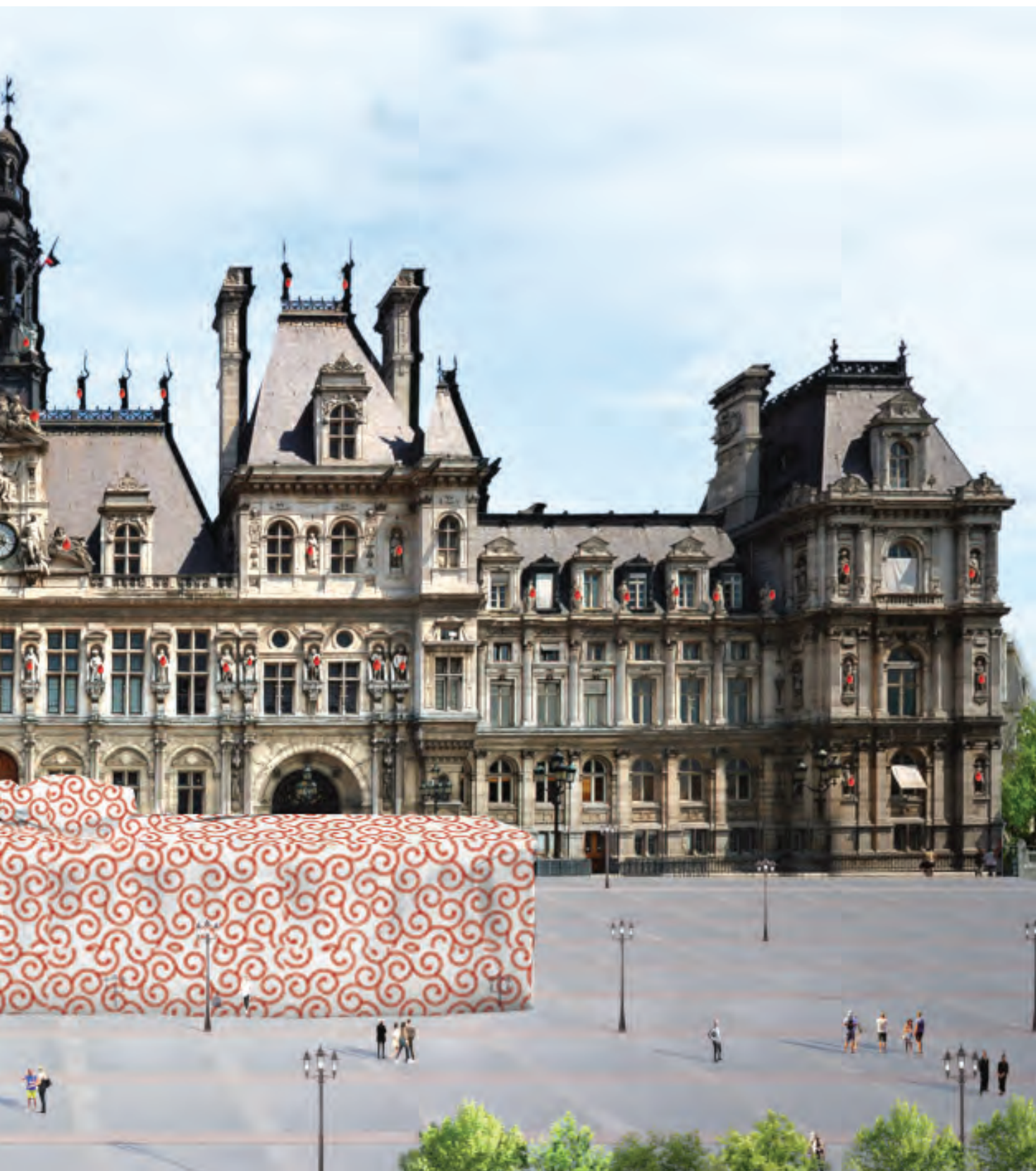
### 『風呂敷』の文化発信 / パリ市庁舎前

8



Un « cadeau » enveloppé en “Furoshiki” sera offert par Tokyo à Paris.  
Il s’agit d’un pavillon temporaire, qui abritera une exposition comprenant de diverses installations autour du thème du Furoshiki.





パリ市庁舎前広場に東京からパリへ「風呂敷」の贈り物を届けます。  
パビリオン内部では様々な風呂敷を紹介するインスタレーションからなる展覧会を実施します。



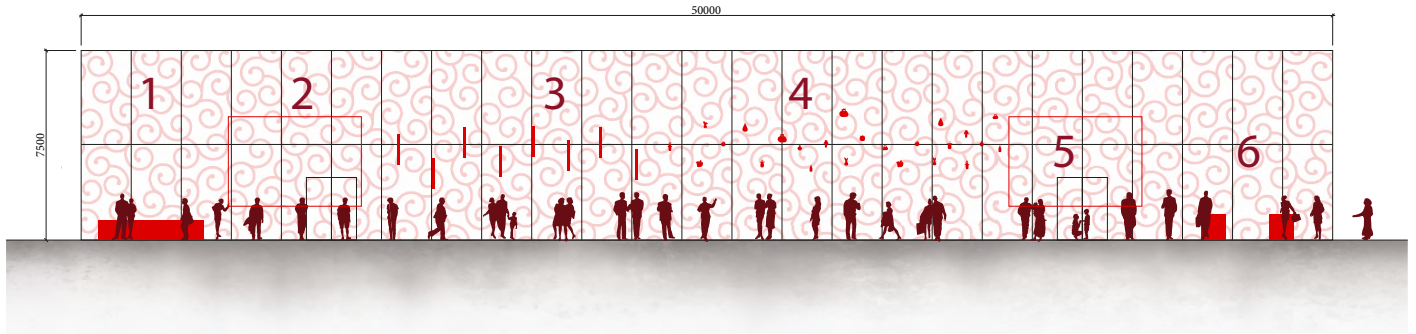
Cette plateforme d'échanges présentera les différentes expressions de la culture de cet art de l'emballage. Les visiteurs pourront ainsi se familiariser avec l'histoire actuelle et passée du Furoshiki.



風呂敷の多様な魅力を紹介するこの交流の場で、訪れる人々はその伝統と現在についても体験することができます。



Avec l'art du « Furoshiki », nous communiquons l'esthétique du 'Furoshiki'. Les dessins originaux de 'Furoshiki' imaginés par des artistes français et japonais sur le thème 'Cycle de la nature' sont exposés.



### Concept de l'exposition du pavillon Furoshiki

1. Introduction au « Furoshiki »
2. La vie du « Furoshiki »
3. L'art du « Furoshiki »
4. La magie du « Furoshiki »
5. La vie avec le « Furoshiki »
6. L'utilisation du « Furoshiki »

### 風呂敷パビリオン展示コンセプト

- 1.「風呂敷の紹介」
- 2.「風呂敷の由来」
- 3.「風呂敷のアート」
- 4.「風呂敷の魔法」
- 5.「風呂敷の活用」
- 6.「風呂敷の実践」

「風呂敷のアート」のコーナーでは、『風呂敷』の美を伝えます。日仏のアーティストによる〈サイクル・オブ・ネイチャー〉をテーマにしたオリジナル『風呂敷』を展示します。

# 2

« Furoshiki » fait parti du patrimoine culturel  
Hôtel de ville de Paris (à confirmer)

『風呂敷』は文化遺産 / パリ市庁舎 (調整中)





De petits « cadeaux » enveloppés en Furoshiki seront accrochés aux statues sur les façades de l'Hôtel de ville de Paris.

パリ市庁舎の石像にもTOKYOから小さな贈り物を届けます。

# 3

## Ateliers des échanges culturels autour du « Furoshiki » Maison de la Culture et du Japon à Paris

16





## 関連イベント：『ふろしき』の文化交流 / パリ日本文化会館



Des ateliers de Furoshiki seront organisés à la Maison de la culture du Japon à Paris dans le cadre de FUROSHIKI PARIS. D'autres événements sont en cours de préparation. À suivre...

関連イベントとして、パリ日本文化会館にて、風呂敷を学べるワークショップ等を行います。

◆リードスポンサー

LVMH

JCDecaux



RENAULT NISSAN MITSUBISHI



M O R I

◆ゴールドスポンサー



◆特別協力



風呂敷プロジェクト実行委員会事務局  
〒160-0023 東京都新宿区西新宿6-12-7 ストック新宿ビル 1階A-1  
電話：03-5323-8040  
Email：furoshiki01@artinparis.jp